

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:69

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Według swych możliwości przekazali oni na fundusz odbudowy* sześćdziesiąt jeden tysięcy darejek** w złocie, pięć tysięcy min*** w srebrze i sto szat kapłańskich. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Według swych możliwości przekazali oni na fundusz odbudowy sześćdziesiąt jeden tysięcy darejek w złocie, pięć tysięcy min w srebrze i sto szat kapłańskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Według swoich możliwości dali do skarbca na odbudowę sześćdziesiąt jeden tysięcy drachm złota, pięć tysięcy min srebra i sto szat kapłańskich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Według przemożenia swego dali nakład na budowanie: złota łótów sześćdziesiąt tysięcy i jeden, a srebra grzywien pięć tysięcy, i szat kapłańskich sto.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Według przemożenia swego dali nakład na budowanie: złota czerwonych złotych sześćdziesiąt tysięcy i tysiąc, srebra grzywien pięć tysięcy i sto szat kapłańskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Według zamożności swej dali do skarbca na rzecz kultu: sześćdziesiąt jeden tysięcy drachm złota, pięć tysięcy min srebra oraz sto szat kapłańskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Według swojej możności dali na fundusz odbudowy sześćdziesiąt jeden tysięcy drachm w złocie, pięć tysięcy min w srebrze i sto szat kapłańskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Według swych możliwości, przekazali oni do skarbca na to dzieło sześćdziesiąt jeden tysięcy drachm złota, pięć tysięcy min srebra i sto szat kapłańskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Według swoich możliwości złożyli oni do skarbca na potrzeby kultu sześćdziesiąt jeden tysięcy drachm złota, pięć tysięcy min srebra i sto szat kapłańskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zależnie od swych możliwości złożyli oni do skarbca na odbudowę 61 tysięcy darkemonów złota, 5 tysięcy min srebra i sto szat kapłańskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дали по їхній силі до скарбу на діла - чистого золота, шістдесят одну тисяч драхм, і срібла, п'ять тисяч мнис, і священничої одежі - сто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Według swych możliwości dali też fundusz na budowę: Sześćdziesiąt tysięcy i tysiąc łutów złota, pięć tysięcy min srebra oraz sto szat kapłańskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Według swoich możliwości dali na materiały do robót sześćdziesiąt jeden tysięcy drachm złota i pięć tysięcy min srebra, a także sto długich szat kapłańskich.

¹⁾ fundusz odbudowy, הַמְּלָאָה לְאוֹצֵר , lub: do skarbca robót.

²⁾ darejek, דָּרָכְמוֹנִים : być może późniejsza drachma, 8,5 g; ok. 450 r. p. Chr. pojawiły się z hbr. nadrukiem: Perska prowincja Jehud.

³⁾ Tj. 4.150 kg.